

HUNTLEIGH

Anwendungshinweise

Kullanım Talimatları

Brugsvejledning

Instrucciones de uso

χρήσης

使用方

Mode d'emploi

Bruksanvisning

Gebruiksaanwijzing

aanwijzing

INSTRUCTIONS FOR USE

Bruksan

alimatları

使用方法

Käyttöohjeet

Instruções de Utilização

Istruzioni per l'uso

Anwendungshinweise

Οδηγίες χρήσης

Anwendungshinweise

Hydroven 1 / Hydroven 3 Arm, Leg and Insert Garments

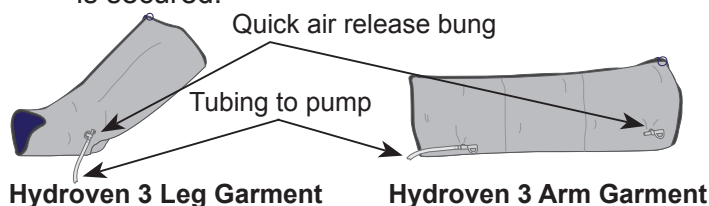
To be used only under the direction of a physician.
100% Latex Free.

For use with **Huntleigh Hydroven® 3** pump only.
Refer to the **Hydroven 3** User Manual for complete information on using the pump and garments.

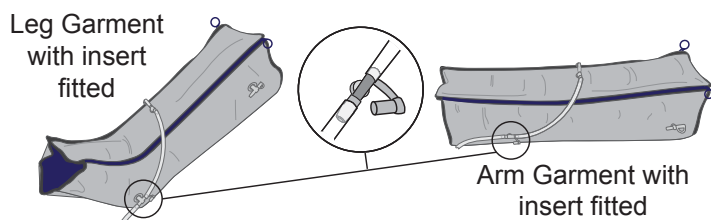
Before fitting the garment ensure all quick air release bungs are closed, as this will effect the efficiency of the garment.

Applying the Garment

1. Check the type of garment - Hydroven 1 (single chamber) or Hydroven 3 (three chamber) - and the length of the garment required.
2. Undo the zip on the garment.
3. If a garment insert is fitted to the garment, fully fasten one of the zips between the garment and insert, leaving the other unfastened.
4. Before applying the garment (and insert, if fitted) to the limb, zip up the first 150 mm (6") of the unfastened garment zip. Put the garment (and insert) onto the limb and fully fasten the zip. Make sure that the quick air release bung is secured.



5. Make sure the patient is in a comfortable position with the limb supported or elevated as necessary.
6. Check that the insert piece connecting tube is not kinked and is attached to the garment using the lower outlet bung as shown below.



7. Attach the garment tubing to the pump ensuring a "click" is heard from each snap-lock connector.
8. If only one garment is to be used, attach the garment to either port on the pump. The system will automatically identify that only one garment is to be used.
9. Switch on the pump and adjust the pressure control accordingly (refer to the pump user manual).

Warnings

- Do not apply the garment to the limb unless it is partially zipped, as you may damage the garment zip.
- Do not undo the zips or attempt to remove the garments during the therapy session or you may damage the zips. Make sure the therapy session has stopped and the garments have deflated before you remove the garments.
- Do not stand or walk with the garments fitted.
- In the event of a power failure or fault whereby the garment remains inflated, disconnect the tubeset(s) in order to deflate the garment(s) and then remove the garment(s) from the limb(s).

Cleaning the Garment



Wipe down using a neutral detergent or soap powder at 40°C (104°F).



Do not iron



Do not dry clean



Do not tumble dry

Do not machine wash. Air dry thoroughly.

Disinfecting the Garment



After cleaning, wipe complete garment over using 70% isopropyl alcohol wipe or a chlorine-releasing agent at 1000 p.p.m. available chlorine.



Do not use phenol or phenol-derivative disinfectant.

Rinse with clean water to remove any residue.
Air dry thoroughly.

Cleaning the Tubeset

Use a soft brush. Air dry only.

Do not immerse in water. Do not machine wash.

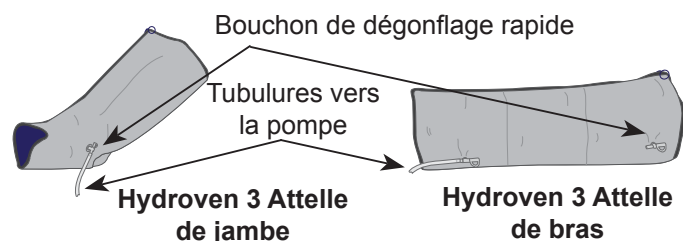
A utiliser exclusivement sous la supervision d'un médecin. 0% de latex.

A n'utiliser qu'avec la pompe **Huntleigh Hydroven® 3**. Consulter le manuel de l'utilisateur **Hydroven 3** pour obtenir toutes les informations sur le fonctionnement de la pompe et des attelles.

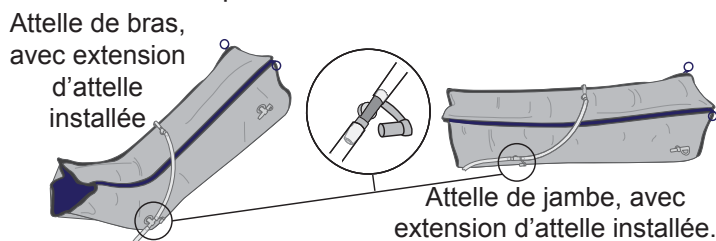
Avant de placer l'attelle, assurez-vous que tous les bouchons de dégonflage rapide sont fermés, car cela affecterait la performance de l'attelle.

Application de l'attelle

1. Vérifiez le type d'attelle - Hydroven 1 (une seule chambre) ou Hydroven 3 (trois chambres) - et la longueur de l'attelle requise.
2. Ouvrez la fermeture à glissière de l'attelle.
3. Si une pièce rapportée est insérée au niveau de l'attelle, fermez complètement l'une des fermetures à glissière entre l'attelle et la pièce rapportée, laissez l'autre ouverte.
4. Avant de mettre l'attelle (et la pièce rapportée) en place sur le membre, fermez les 15 premiers cm de la fermeture ouverte de l'attelle. Placez l'attelle (et la pièce rapportée) sur le membre et fermez toute la fermeture. Assurez-vous que le bouchon de dégonflage rapide est bien fixé.



5. Assurez-vous que le patient est dans une position confortable, avec le membre soutenu ou surélevé si besoin.
6. Vérifiez que le tuyau de raccordement de la pièce rapportée n'est pas tordu et qu'il est bien connecté à l'attelle à l'aide du bouchon de sortie inférieur, comme indiqué ci-dessous.



7. Connectez les tubulures de l'attelle à la pompe, en veillant à bien entendre un « clic » lors du verrouillage des connecteurs de liaison.
8. Si vous utilisez une seule attelle, connectez-la sur l'une des sorties de la pompe. Le système identifiera automatiquement qu'une seule attelle va être utilisée.
9. Allumez la pompe et réglez le bouton de commande de la pression en conséquence (consulter le manuel d'utilisation de la pompe).

Avertissements

- Ne pas appliquer sur le membre si la fermeture n'est partiellement remontée, car vous pourriez endommager la fermeture à glissière de l'attelle.
- N'ouvrez pas les fermetures à glissière ou n'essayez pas de retirer les attelles pendant la séance de traitement, vous pourriez endommager les fermetures à glissière. Assurez-vous que la séance de traitement est terminée et que les attelles sont dégonflées avant de les retirer.
- N'essayez pas de vous lever ou de marcher avec des attelles installées.
- Dans le cas d'une coupure de courant ou d'une anomalie où l'attelle resterait gonflée, débranchez le(s) faisceau(x) de raccordement afin de dégonfler le(s) attelles(s) et retirez ensuite la/le(s) attelle(s) de(s) membre(s).

Nettoyage de l'attelle



Essuyer à l'aide d'un détergent neutre ou d'un savon en poudre à 40°C.



Ne pas repasser.



Ne pas nettoyer à sec.



Ne pas placer dans un sèche-linge.

Ne pas nettoyer en machine. Sécher entièrement à l'air

Désinfection de l'attelle



Après le nettoyage, essuyer entièrement l'attelle à l'aide d'une lingette à l'alcool isopropylique à 70 % ou d'une solution de dichloroisocyanurate de sodium (NaDCC) diluée à 1000 ppm de chlore actif (0,1%).



Ne pas utiliser de produit désinfectant à base de phénol ou dérivé du phénol.

Rincer avec de l'eau propre pour retirer tout résidu. Sécher entièrement à l'air.

Nettoyage du faisceau de raccordement

Utiliser une brosse douce. Sécher uniquement à l'air. Ne pas plonger dans l'eau. Ne pas nettoyer en machine.

Nur nach ärztlicher Konsultation verwenden.

Zu 100% latexfrei.

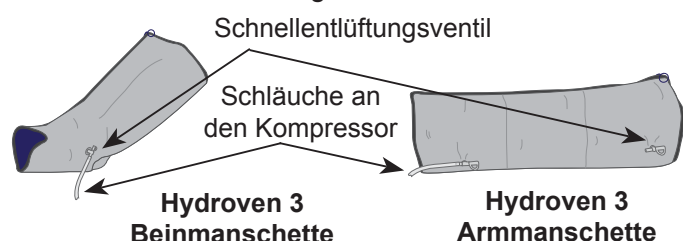
Nur für den Einsatz mit einem **Huntleigh Hydroven® 3** Kompressor bestimmt.

Vollständige Informationen zur Benutzung des Kompressors und der Manschetten finden Sie im Hydroven 3 Benutzerhandbuch.

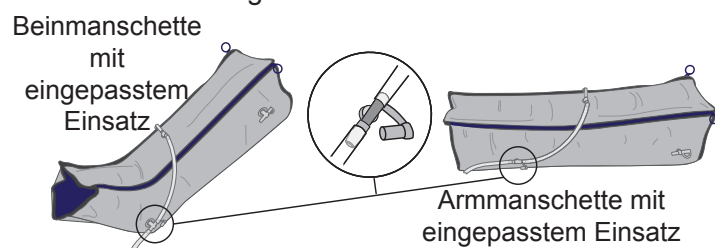
Bevor Sie die Manschette anlegen, vergewissern Sie sich, dass alle Schnellentlüftungsventile geschlossen sind, da dadurch der Wirkungsgrad der Manschette beeinträchtigt wird.

Anlegen der Manschette

1. Überprüfen Sie den Manschententyp – Hydroven1 (Einkammer) oder Hydroven 3 (Dreikammer) – sowie die gewünschte Länge der Manschette.
2. Öffnen Sie den Reißverschluss der Manschette.
3. Wenn eine Manschetteneinlage in der Manschette eingepasst ist, schließen Sie den Reißverschluss zwischen Manschette und Einlage vollständig und lassen die anderen offen.
4. Bevor Sie die Manschette an die Gliedmaße anlegen (und die Einlage, falls diese eingepasst wurde), ziehen Sie den offenen Reißverschluss der Manschette um 150 mm zu. Legen Sie die Manschette (und die Einlage) auf die Gliedmaße und ziehen den Reißverschluss vollständig zu. Stellen Sie sicher, dass das Ventil zum schnellen Ablassen von Luft gesichert ist.



5. Stellen Sie sicher, dass der Patient sich in einer komfortablen Position befindet, wobei die Gliedmaße unterstützt oder erhöht gelagert ist, wenn nötig.
6. Überprüfen Sie, ob der Verbindungsschlauch des Einlagestücks nicht geknickt und an der unteren Ausgangsöffnung an der Manschette befestigt ist, wie unten dargestellt.



7. Schließen Sie die Manschettenschläuche an den Kompressor an. Die Einrastkupplungen müssen dabei jeweils mit einem Klickgeräusch einrasten.
8. Wenn nur eine Manschette verwendet wird, befestigen Sie die Manschette an jedem der Pumpenanschlüsse. Das System erkennt automatisch, dass nur eine Manschette im Einsatz ist.

9. Schalten Sie die Pumpe ein und passen Sie die Drucksteuerung entsprechend an (siehe Handbuch zur Pumpe).

Warnhinweise

- Legen Sie keine Manschette auf Gliedmaßen an, wenn deren Reißverschluss nicht teilweise zugezogen ist, da ansonsten der Reißverschluss der Manschette beschädigt werden könnte.
- Öffnen Sie die Reißverschlüsse nicht während einer Therapiesitzung und versuchen Sie nicht, die Manschetten zu entfernen, da sonst die Reißverschlüsse beschädigt werden können. Vergewissern Sie sich vor dem Abnehmen der Manschetten, dass die Therapiesitzung beendet und der Druck in den Manschetten abgebaut ist.
- Mit angelegten Beinmanschetten dürfen Sie nicht stehen oder laufen.
- Im Falle eines Stromausfalls oder eines Defekts, bei dem die Manschette aufgepumpt bleibt, trennen Sie die Schlauchleitung(en) ab, um die Manschette(n) zu entlüften und entfernen Sie die Manschette(n) anschließend von dem Gliedmaß bzw. den Gliedmaßen.

Reinigung der Manschette



Wischen Sie die Manschetten mit Hilfe einer 40°C warmen Lösung ab, die ein neutrales Reinigungs- oder Waschmittel enthält.



Nicht bügeln.



Nicht in die chemische Reinigung geben.



Nicht im Wäschetrockner trocknen.

Nicht in der Waschmaschine waschen. An der Luft gründlich trocknen lassen.

Desinfektion der Manschette



Wischen Sie die komplette Manschette nach der Reinigung mit 70% igem Isopropylalkohol oder einem Chlor freisetzenden Wirkstoff mit einem Chloranteil von 1.000 ppm (0,1%) ab.



Verwenden Sie kein Phenol oder phenolhaltiges Desinfektionsmittel.

Spülen Sie mit klarem Wasser nach, um etwaige Rückstände zu entfernen. An der Luft gründlich trocknen lassen.

Reinigung der Schlauchleitung

Verwenden Sie eine weiche Bürste. Nicht in Wasser eintauchen.

Nicht in der Waschmaschine waschen. Nur an der Luft trocknen.

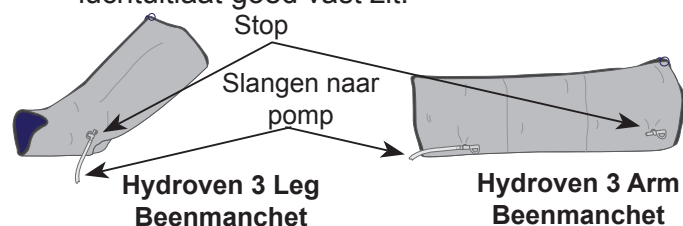
Uitsluitend te gebruiken volgens de instructies van een arts. 100% latexvrij.

*Uitsluitend bedoeld voor gebruik met de **Huntleigh Hydroven® 3** pomp. Zie de gebruikershandleiding bij de **Hydroven 3** voor gedetailleerde informatie over het gebruik van de pomp en manchetten.*

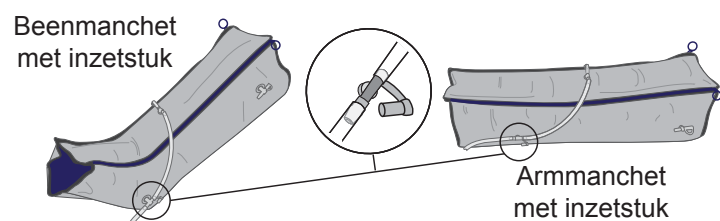
Controleer alvorens de manchet aan te brengen of alle stoppen gesloten zijn aangezien dit de werking van de manchet beïnvloedt.

De manchet aanbrengen

1. Controleer het manchettype - Hydroven 1 (één luchtkamer) of Hydroven 3 (drie luchtkamers) – en de vereiste lengte van de manchet.
2. Open de rits op de manchet.
3. Als een inzetstuk in het manchet wordt geplaatst, een van de ritsen tussen de manchet en het inzetstuk volledig sluiten en de andere open laten.
4. Alvorens de manchet (en inzetstuk, indien gebruikt) op het ledemaat aan te brengen, eerst de rits van de manchet 150 mm dichtritsen. De manchet (en inzetstuk) op de ledemaat aanbrengen en de rits volledig sluiten. Controleer of de stop voor snelle luchtuitlaat goed vast zit.



5. Zorg ervoor dat de cliënt zich in een comfortabele houding bevindt en ondersteun of verhoog het ledemaat indien nodig.
6. Zorg ervoor dat de aansluitslang van het inzetstuk niet geknikt is en sluit de slang aan op de manchet met behulp van de onderste stop (zie afbeelding).



7. Sluit de manchetslangen aan op de pomp. Zorg ervoor dat u bij het aanbrengen van elke klikaansluiting een 'klik' hoort.
8. Wanneer u slechts één manchet gebruikt, kunt u deze op een willekeurige aansluiting van de pomp aansluiten. Het systeem stelt automatisch vast dat er slechts één manchet wordt gebruikt.
9. Zet de pomp aan en zet de drukregelingsknop op de gewenste stand (raadpleeg hiervoor de gebruikershandleiding van de pomp).

Waarschuwingen

- De manchet niet toepassen op het ledemaat tenzij het gedeeltelijk is geritst om beschadiging van de rits van de manchet te voorkomen.
- Probeer nooit tijdens de therapiesessie de rits te openen of de manchetten te verwijderen aangezien de ritssluiting hierdoor beschadigd kan raken. Verwijder de manchetten pas wanneer de therapiesessie gestopt is en de manchetten leeg zijn.
- De patiënt mag niet staan of lopen zolang de manchetten nog niet zijn verwijderd.
- In geval van een stroomstoring of een defect waardoor de manchet opgeblazen blijft, moet u de slangenset(s) loskoppelen om de manchet(ten) leeg te laten lopen. Verwijder vervolgens de manchet(ten).

Manchetten reinigen



Reinig met een neutraal einigingsmiddel of zeepoeder opgelost in warm water (max. 40°C).



Niet strijken.



Niet chemisch reinigen.



Niet drogen in een droogtrommel.

Niet wassen in een wasmachine. Goed aan de lucht laten drogen.

Manchetten desinfecteren



Na reiniging de hele manchet afnemen met 70% isopropylalcohol of een chloorhoudend middel (maximaal 1000 p.p.m.).



Gebruik geen fenol of fenolhoudend desinfecterend middel.

Spoel af met schoon water om eventuele zeepresten te verwijderen. Goed aan de lucht laten drogen.

De slangenset reinigen

Gebruik een zachte borstel. Uitsluitend aan de lucht laten drogen. Dompel de slangenset niet onder in water. Niet wassen in een wasmachine.

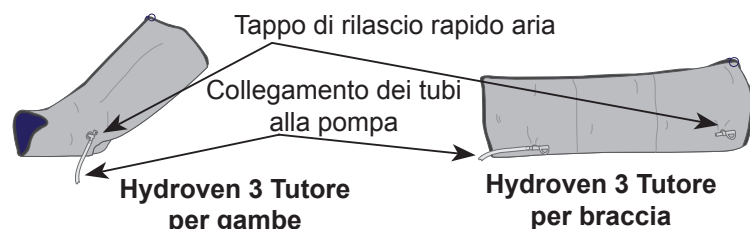
Da utilizzare soltanto dietro prescrizione medica
Priva di lattice al 100%.

Il tutore può essere utilizzato solo con la pompa
Hydroven® 3 Huntleigh. Consultare il manuale
Hydroven 3 per informazioni più dettagliate
sull'uso della pompa e dei tutori.

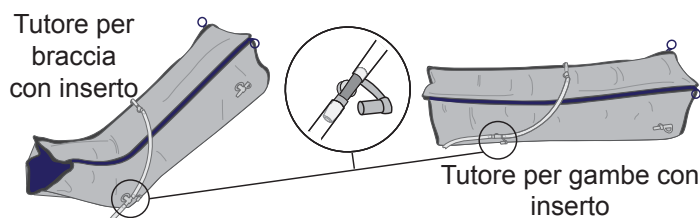
Prima di applicare il tutore assicurarsi che tutti i tappi
di rilascio rapido aria siano chiusi, in quanto
diversamente potrebbero compromettere
l'efficienza del tutore.

Applicazione del tutore

1. Individuare il tipo di tutore - Hydroven 1 (a camera singola) o Hydroven 3 (a tre camere) - quindi selezionare la lunghezza del tutore.
2. Aprire la chiusura lampo del tutore.
3. Qualora sul tutore venisse montato un inserto, chiudere completamente una delle chiusure lampo posizionate tra il tutore e l'inserto, lasciando l'altra chiusura aperta.
4. Prima di applicare il tutore (e l'inserto, qualora venisse montato) all'arto, chiudere i primi 150 mm della chiusura lampo del tutore lasciata aperta. Posizionare il tutore (e l'inserto) sull'arto e chiudere completamente la chiusura lampo. Assicurarsi che il tappo per il rilascio rapido dell'aria sia ben chiuso.



5. Assicurarsi che il paziente non senta alcun fastidio, anche nel caso in cui l'arto venga appoggiato su un sostegno o sollevato.
6. Verificare che il tubo di connessione dell'inserto non presenti schiacciamenti e che sia fissato al tutore con il tappo di uscita inferiore illustrato qui sotto.



7. Fissare i tubi del tutore alla pompa verificando che tutti i connettori a pressione scattino in posizione.
8. Se si deve utilizzare un solo tutore, collegarlo ad una delle porte sulla pompa. Il sistema identificherà automaticamente l'unico tutore da utilizzare.
9. Accendere la pompa e regolare il comando della pressione come richiesto (consultare il manuale della pompa).

Avvertenze

- Non applicare il tutore all'arto a meno che la chiusura lampo non sia parzialmente aperta per evitare di danneggiare la chiusura stessa.
- Non aprire le chiusure lampo e non tentare di rimuovere i tutori durante la terapia; le cerniere si potrebbero danneggiare. Assicurarsi che la sessione terapeutica sia terminata e rimuovere i tutori solo se sgonfi.
- Evitare di stare in posizione eretta o camminare quando si indossano i tutori.
- Se si è verificata una mancanza di corrente o un guasto in seguito al quale il tutore rimane gonfio, scollegare il gruppo/i gruppi tubetti per sgonfiare il/i tutori e quindi rimuoverlo/i dall'arto/dagli arti.

Pulizia del tutore



Pulire con detergente neutro o sapone in polvere a 40°C.



Non stirare il tutore.



Non pulire a secco.



Non centrifugare.

Non lavare in lavatrice. Asciugare all'aria completamente.

Disinfezione del tutore



Una volta ultimata la pulizia, applicare su tutto il tutore dell'alcol isopropilico al 70% o un agente a rilascio di cloro a 1000 ppm di cloro disponibile.



Non usare disinfettanti a base fenolica o con derivati del fenolo.

Risciacquare con acqua pulita per rimuovere qualsiasi residuo. Asciugare all'aria completamente.

Pulizia del gruppo tubetti

Usare una spazzola morbida. Asciugare soltanto all'aria.

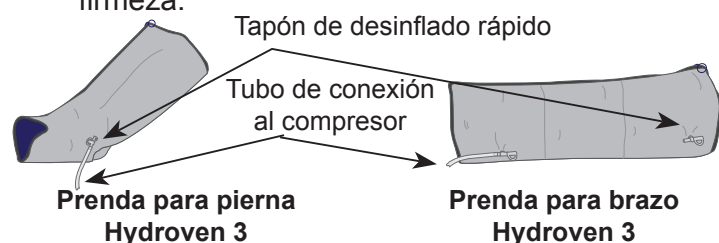
Non immergere nell'acqua. Non lavare in lavatrice.

Para uso únicamente bajo supervisión médica.
100% libres de látex.

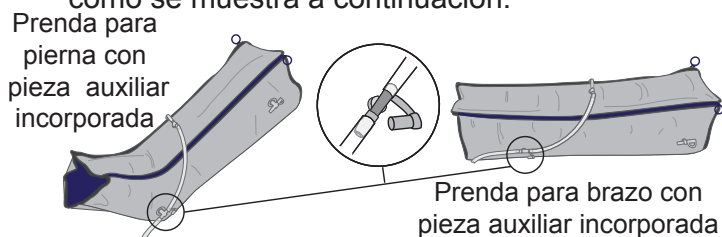
Para uso exclusivo con el compresor **Hydroven® 3** de Huntleigh. Consulte el Manual de usuario del sistema **Hydroven 3** para obtener completa información acerca del uso del compresor y de las prendas. Antes de ajustar la prenda, asegúrese de que todos los tapones de desinflado rápido están cerrados, ya que de lo contrario se vería afectada la efectividad de la misma.

Aplicación de la prenda

1. Compruebe que el tipo de prenda, Hydroven 1 (de una cámara) o Hydroven 3 (de tres cámaras), y la longitud de la misma son las que requiere el paciente.
2. Desabroche la cremallera de la prenda.
3. Si la prenda contiene una pieza auxiliar, abroche completamente una de las cremalleras entre la prenda y la pieza y deje la otra desabrochada.
4. Antes de aplicar la prenda (y la pieza, si está colocada) al miembro, abroche los primeros 150 mm de la cremallera de la prenda que estaba desabrochada. Coloque la prenda (y la pieza) sobre el miembro y abroche la cremallera o cremalleras hasta el final. Compruebe que el tapón de desinflado rápido esté sujeto con firmeza.



5. Compruebe si el paciente se encuentra en una posición cómoda, con el miembro apoyado o elevado en caso necesario.
6. Compruebe que el tubo de conexión de la pieza auxiliar no esté doblado y que esté conectado a la prenda en la posición del tapón inferior, tal como se muestra a continuación.



7. Conecte el tubo de la prenda al compresor, asegurándose de que se produce un clic en cada uno de los conectores de cierre a presión.
8. Si solo se va a utilizar una prenda, conéctela a cualquiera de los puertos del compresor. El sistema reconocerá automáticamente que solo se utiliza una prenda.

9. Encienda el compresor y ajuste el regulador de control de la presión al valor pertinente (consulte el Manual de usuario del compresor).

Advertencias

- No aplique la prenda al miembro si no está abrochada parcialmente, ya que podría dañar la cremallera.
- No desabroche las cremalleras ni trate de retirar las prendas durante el transcurso de la sesión de terapia, ya que podrían producirse daños en las cremalleras. Antes de proceder a retirar las prendas, asegúrese de que la sesión de terapia ha finalizado y están desinfladas.
- No se ponga en pie ni camine cuando lleve puesta una prenda.
- En caso de producirse un fallo de alimentación eléctrica o de cualquier otro tipo que haga que la prenda se mantenga inflada, desconecte el conjunto de tubos para desinflar la prenda antes de retirarla del miembro.

Limpieza de la prenda



Efectuar la limpieza con un paño y jabón en polvo o detergente neutro a 40°C.



No planchar.



No lavar en seco.



No secar en secadora.

No lavar a máquina. Secar completamente al aire.

Desinfección de la prenda



Tras la limpieza, pasar por toda la prenda un paño con alcohol isopropílico al 70% o un agente que proporcione 1000 ppm de cloro disponible.



No utilizar desinfectantes que contengan fenol o derivados fenólicos.

Enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier residuo. Secar completamente al aire.

Limpieza del conjunto de tubos

Utilizar un cepillo suave. Secar al aire únicamente. No sumergir en agua. No lavar a máquina.

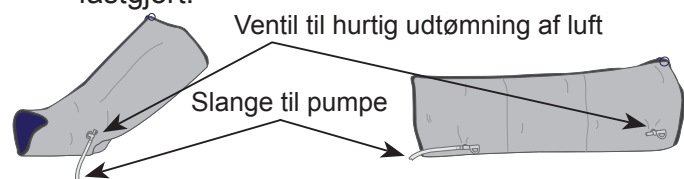
Må kun anvendes under vejledning fra en læge.
100% latexfri.

Må kun anvendes sammen med **Huntleigh Hydroven® 3** pumpen. Se **Hydroven 3** brugervejledningen for alle oplysninger om anvendelse af pumpen og tekstilerne.

Inden tekstilet påsættes, skal det kontrolleres, om alle ventiler til hurtig udtømning af luft er lukkede, idet dette vil påvirke tekstilets effektivitet.

Påsætning af tekstilerne

1. Kontroller tekstiltypen - Hydroven 1 (enkeltkammer) eller Hydroven 3 (tre-kammer) - samt længden af det påkrævede tekstil.
2. Lyn stofstykkernes lynlås ned.
3. Hvis der er fastgjort et indlægsstykke til stofstykket, skal den ene lynlås mellem stofstykket og indlægsstykket være lynet op, mens den anden lynlås efterlades åben.
4. Inden stofstykket (og indlægsstykket, hvis fastgjort) lægges på lemmet, skal den åbne lynlås lynes 150 mm op. Anbring stofstykket (og indlægsstykket) på lemmet, og lyn lynlåsen helt op. Sørg for, at ventilen til hurtig luftudlukning er fastgjort.



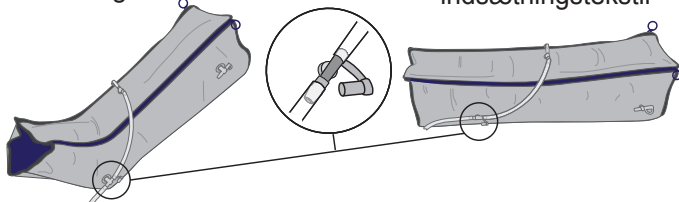
Hydroven 3 Bentekstil

Hydroven 3 Armtækstil

5. Sørg for, at patienten befinder sig i en behagelig stilling med armen/benet understøttet eller hævet, hvis det er nødvendigt.
6. Kontroller at slangen til indlægsstykket ikke er bøjet, og at den er tilsluttet stofstykket ved hjælp af den nederste udløbsventil som vist nedenfor.

Armtækstil med påsat indsætningstekstil

Bentekstil med påsat indsætningstekstil



7. Tilslut tekstilslangen til pumpen (der skal lyde et "klik" fra hver snap-lås).
8. Hvis der kun skal bruges et stofstykke, skal det tilsluttes en af portene på pumpen. Systemet identificerer automatisk, at der kun vil blive anvendt et stofstykke.
9. Tænd for pumpen, og indstil trykkontrolknappen (se brugervejledningen til pumpen).

Advarsler

- Stofstykket må ikke lægges på lemmet, med mindre lynlåsen er delvist lynet op, da du kan beskadige stofstykkets lynlås.
- Lyn ikke lynlåsene op, eller forsøg på at fjerne tekstilerne i løbet af behandlingen, idet du kan beskadige lynlåsene. Sørg for, at behandlingen er stoppet, og tekstilerne er helt tømt for luft, før du fjerner dem.
- Patienten må ikke stå eller gå med tekstilerne på.
- I tilfælde af strømsvigt eller fejl, hvor tekstilet forbliver oppustet, skal slangerne frakobles, så tekstilet/tekstilerne kan tømmes for luft, hvorefter det/de fjernes fra armen/benet.

Rengøring af tekstilet



Aftør med et neutralt rensmiddel eller sæbepulver ved 40°C.



Må ikke stryges.



Må ikke renses.



Må ikke tørretumbles.

Må ikke maskinvaskes. Lufttørres grundigt.

Desinficering af tekstilerne



Efter rengøring aftørres hele tekstilet med en serviet med 70% isopropylalkohol eller et klorinfrigørende stof ved 1000 ppm klorin.



Anvend ikke fenol eller fenolbaserede desinfektionsmidler.

Skyl med rent vand for at fjerne sæberester. Lufttørres grundigt.

Rengøring af slangesættet

Brug en blød børste. Må kun lufttørres.

Må ikke nedsænkes i vand. Må ikke maskinvaskes.

Får endast användas enligt läkarordination.

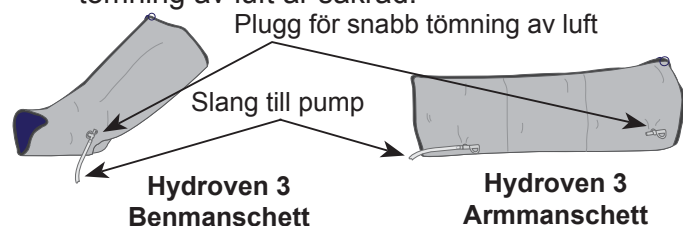
100% Latexfri.

För användning endast med Huntleigh **Hydroven®** 3-pump. Se vidare i användarmanualen för **Hydroven 3** för ytterligare information om hur man använder pump och manschett.

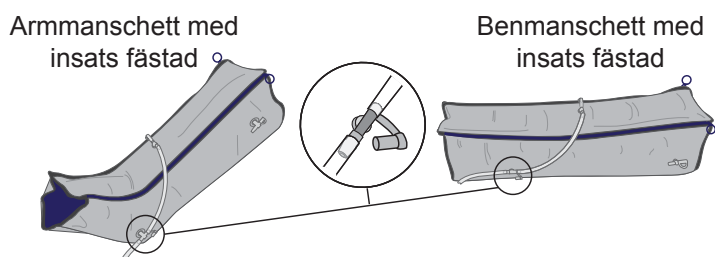
Innan du sätter på manschetten, kontrollera att alla pluggar för snabb tömning av luft är stängda, eftersom detta påverkar manschettens effektivitet.

Applicering av manschett

1. Kontrollera manschetttypen - Hydroven 1 (enkammare) eller Hydroven 3 (trekammare) - och den längd som manschetten ska ha.
2. Dra ner manschettens blixtlås.
3. Om manschetten har en manschettinsats, dra upp det ena blixtlåset mellan manschetten och insatsen helt och lämna det andra blixtlåset öppet.
4. Innan du applicerar manschetten (och eventuell manschettinsats) på extremiteten, dra upp det öppna blixtlåset 150 mm. Placera manschetten (och insatsen) på extremiteten och dra upp blixtlåset helt. Kontrollera att pluggen för snabb tömning av luft är säkrad.



5. Kontrollera att patienten har intagit en bekväm ställning med extremiteten stödd eller upphöjd vid behov.
6. Kontrollera att insatsbiten som anslutits till slangen inte är vikt och att den är fäst vid manschetten med den undre utloppspluggen, såsom visas nedan.



7. Fäst manschettens slangar till pumpen och kontrollera att det hörs ett 'klick' för varje snäpplåsanslutning.
8. Om bara en manschett ska användas fäster du manschetten på en av pumpens anslutningar. Systemet fastställer automatiskt att bara en manschett ska användas.
9. Sätt på pumpen och justera tryckkontrollen i enlighet därmed (se användarmanualen för pumpen).

Varningar

- Applicera inte manschetten på extremiteten om inte blixtlåset är delvis stängt, eftersom det kan skada blixtlåset.
- Öppna inte blixtlåsen och försök inte ta bort manschetten under behandlingen eftersom du då kan skada blixtlåsen. Kontrollera att behandlingen har avslutats och att manschetten har tömts innan du tar bort manschetten.
- Gå eller stå inte upp när manschetten applicerats.
- I händelse av strömavbrott eller fel som leder till att manschetten förblir uppblåst ska man koppla ur slangen (-arna) för att tömma manschetten (-erna) och sedan ta bort manschetten (-erna) från extremiteten (-erna).

Rengöring av manschetten



Torka av med ett neutralt rengöringsmedel eller tvättmedel vid 40°C.



Får ej strykas.



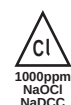
Kemtvätta inte.



Torktumla inte.

Får ej maskintvättas. Lufttorka ordentligt.

Desinficering av manschett



Efter rengöringen ska man torka av hela manschetten med en trasa doppad i isopropylalkohol 70% eller klorlösande medel med en koncentration på 1000 ppm fritt klor.



Använd inte fenol eller desinfektionsmedel av fenolderivat.

Skölj med rent vatten och ta bort rester. Lufttorka ordentligt.

Rengöring av slangar

Använd mjuk borste. Får endast lufttorkas.

Sänk inte ned den i vatten. Får ej maskintvättas.

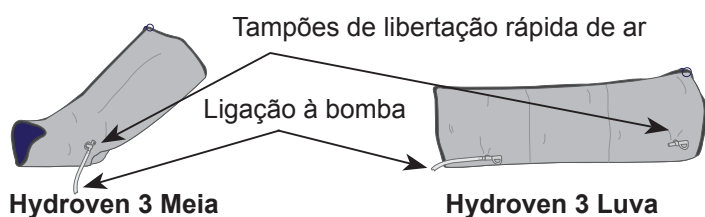
Para ser usado apenas sob vigilância médica ·
100% Isento de Látex.

Para ser usado apenas com a bomba **Hydroven® 3** da Huntleigh. Consulte o Manual do Utilizador **Hydroven 3** para obter informações completas sobre a bomba e os acessórios.

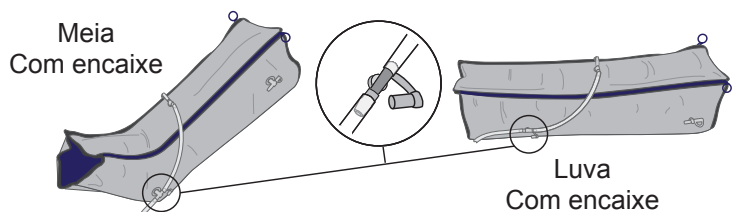
Antes de colocar o acessório certifique-se que todos os tampões de libertação rápida de ar estão fechados, uma vez que isto afecta a eficácia do acessório.

Colocação do Acessório

1. Verifique o tipo de acessório - Hydroven 1 (câmara única) ou Hydroven 3 (três câmaras) - e o comprimento necessário do acessório.
2. Abra o fecho do acessório.
3. Se for aplicada uma peça de encaixe no acessório, aperte totalmente um dos fechos entre o acessório e o encaixe, deixando o outro aberto.
4. Antes de aplicar o acessório (e o encaixe, se aplicado) no membro, aperte os primeiros 150mm do fecho aberto do acessório. Coloque o acessório (e o encaixe) no membro e aperte totalmente o fecho. Assegure-se de que o tampão da rápida libertação de ar está seguro.



5. Certifique-se que o paciente se encontra numa posição confortável, se necessário com o membro apoiado ou levantado.
6. Verifique se o tubo conector do encaixe não está torcido e se está ligado ao acessório através do tampão da saída inferior, como se mostra a seguir.



7. Ligue o tubo do acessório à bomba, certificandose que ouve um clique de cada conector com fecho de pressão.
8. Se for utilizado apenas um acessório, ligue-o a uma das saídas da bomba. O sistema reconhece automaticamente que vai ser utilizado apenas um acessório.
9. Ligue a bomba e ajuste o controlo da pressão de forma correcta (consulte o manual de utilizador da bomba).

Avisos

- Não aplique o acessório no membro, a menos que este esteja parcialmente apertado, porque poderá danificar o fecho do acessório.
- Não abra os fechos nem tente retirar os acessórios durante a sessão de terapia, pois poderá danificar os fechos. Certifique-se que a sessão de terapia terminou e que os acessórios estão esvaziados, antes de retirar os acessórios.
- Não se levante nem caminhe se estiver a usar os acessórios.
- No caso de uma falha de energia ou outro problema, durante o qual o acessório permanece insuflado, desligue o tubo de forma a esvaziar o(s) acessório(s) e depois remova o(s) acessório(s) dos membro(s).

Limpeza dos Acessórios



Limpe com um detergente neutro ou sabão em pó a 40°C.



Não passe a ferro.



Não limpe a seco.



Não seque na máquina.

Não lave na máquina. Recomenda-se a secagem natural.

Desinfecção do Acessório



Depois de limpar, limpe bem o acessório usando 70% de álcool isopropílico ou um agente de cloro com 1000 p.p.m. de cloro.



Não utilize fenol ou desinfectante derivado de fenol.

Enxágue com água limpa para remover quaisquer resíduos. Recomenda-se a secagem natural.

Limpeza dos Tubos

Use uma escova macia. Recomenda-se a secagem natural.

Não mergulhe em água. Não lave na máquina.

Για χρήση μόνο υπό την καθοδήγηση ιατρού.

100% χωρίς λάτεξ.

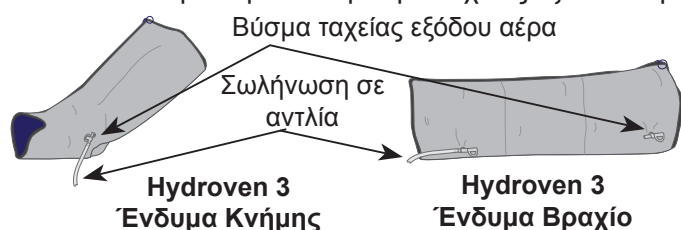
Για χρήση μόνο με τις αντλίες **Hydroven® 3** της Huntleigh. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης

Hydroven 3 για πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τη χρήση της αντλίας και των ενδυμάτων.

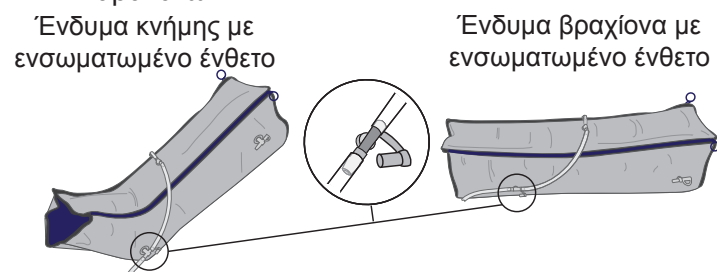
Πριν τοποθετήσετε το ένδυμα, βεβαιωθείτε ότι όλα τα βύσματα ταχείας εξόδου αέρα είναι κλειστά, διότι αν είναι ανοιχτά θα επηρεαστεί η καλή λειτουργία του ενδύματος.

Εφαρμογή του Ενδύματος

1. Ελέγξτε τον τύπο του ενδύματος - Hydroven 1 (ενιαίος θάλαμος) ή Hydroven 3 (τρεις θάλαμοι) - και το μήκος του ενδύματος που απαιτείται.
2. Ανοίξτε το φερμουάρ στο ένδυμα.
3. Αν έχει τοποθετηθεί ένα ένθετο στο ένδυμα, κλείστε τελείως ένα από τα φερμουάρ ανάμεσα στο ένδυμα και το ένθετο, αφήνοντας τα υπόλοιπα ανοιχτά.
4. Πριν από την τοποθέτηση του ενδύματος (και του ενθέτου, αν υπάρχει) στο μέλος, κουμπώστε αρχικά 150 mm του ανοιχτού φερμουάρ ενδύματος. Βάλτε το ένδυμα (και το ένθετο) επάνω στο μέλος και κουμπώστε τελείως το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλισμένο το βύσμα ταχείας εξόδου αέρα.



5. Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής βρίσκεται σε άνετη θέση με το μέλος να υποστηρίζεται ή να βρίσκεται σε ανυψωμένη θέση, όπως απαιτείται.
6. Ελέγξτε ότι η συνδετική σωλήνωση του ενθέτου δεν έχει συστραφεί και είναι προσαρτημένη στο ένδυμα με το βύσμα κατώτερης εξόδου, όπως φαίνεται παρακάτω.



7. Προσαρτήστε τη σωλήνωση του ενδύματος στην αντλία, διασφαλίζοντας ότι ακούγεται ένα "κλικ" από κάθε σύνδεσμο ασφαλείας με "κούμπωμα".
8. Αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ένδυμα, συνδέστε το ένδυμα με οποιαδήποτε από τις δύο θύρες της αντλίας. Το σύστημα θα αναγνωρίσει αυτόματα ότι θα χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ένδυμα.
9. Ενεργοποιήστε την αντλία και ρυθμίστε ανάλογα τον έλεγχο πίεσης (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της αντλίας).

Προειδοποιήσεις

- Μην τοποθετήσετε το ένδυμα στο μέλος αν δεν έχετε κουμπώσει μερικώς το φερμουάρ, επειδή μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στο φερμουάρ του ενδύματος.
- Μην ανοίγετε τα φερμουάρ και μην επιχειρείτε να αφαιρέσετε τα ενδύματα κατά τη διάρκεια μιας συνεδρίας θεραπείας, διότι ενδέχεται να προκαλέσετε βλάβη στα φερμουάρ. Πριν αφαιρέσετε τα ενδύματα, βεβαιωθείτε ότι η συνεδρία θεραπείας έχει σταματήσει και ότι τα ενδύματα έχουν ξεφουσκώσει.
- Μην στέκεστε όρθιος/α και μην περπατάτε φορώντας τα ενδύματα.
- Στην περίπτωση διακοπής ρεύματος ή βλάβης κατά την οποία το ένδυμα παραμένει φουσκωμένο, αποσυνδέστε τις σωληνώσεις ώστε να ξεφουσκώσει το ένδυμα και στη συνέχεια αφαιρέστε το ένδυμα από το μέλος.

Καθαρισμός του ενδύματος



ΤΣκουπίζετε χρησιμοποιώντας ένα ουδέτερο απορρυπαντικό ή σαπούνι σε σκόνη στους 40°C.



Μη σιδερώνετε.



Όχι στεγνό καθάρισμα.



Μη στεγνώνετε σε περιστρεφόμενο στεγνωτήρα.

Μην το πλένετε στο πλυντήριο. Στεγνώστε σχολαστικά με αέρα.

Απολύμανση του ενδύματος



Μετά τον καθαρισμό, σκουπίζετε πλήρως το ένδυμα χρησιμοποιώντας πανί με ισοπροπυλική αλκοόλη 70% ή αθαρστικό με χλωρίνη σε συγκέντρωση 1000 p.p.m.



Μη χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με φαινόλη ή παράγωγα φαινόλης.

Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα. Στεγνώστε σχολαστικά με αέρα.

Καθαρισμός του συστήματος σωλήνων

Χρησιμοποιήστε μία μαλακιά βούρτσα. Στεγνώστε μόνο με αέρα.

Μην εμβαπτίζετε το σύστημα σωλήνων στο νερό. Μην το πλένετε στο πλυντήριο.

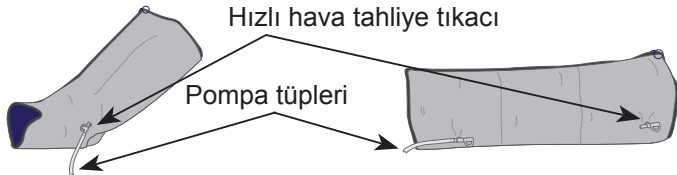
*Yalnızca doktor talimatı uyarınca kullanılmalıdır
Kesinlikle lateks içermez.*

*Yalnızca Huntleigh **Hydroven® 3** pompasıyla birlikte
kullanım içindir. Pompa ve manşonların kullanımıyla ilgili
kapsamlı bilgi için **Hydroven 3 Kullanma Kılavuzuna**
bakınız.*

*Manşonun etkinliğini artırmak için, manşonu takmadan
önce bütün hava tahliye tıkaçlarının kapalı olduğundan
emin olunuz.*

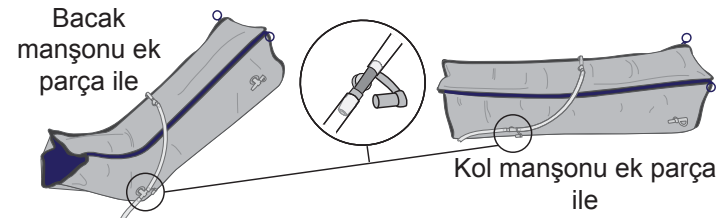
Manşonun Takılması

1. Manşonun tipini (Hydroven 1 (tek bölmeli) veya Hydroven 3 (üç bölmeli)) ve gereken manşon uzunluğunu kontrol edin.
2. Elbisenin fermuarını çözün.
3. Eğer elbiseye ilave bir elbise parçası ekliyse, elbise ile ilave parça arasındaki fermuarlardan birini sıkıca çekerek diğerini çekmeden bırakın.
4. Elbiseyi (ve varsa ilave parçayı), uzva uygulamadan önce çekilmemiş elbise fermuarının ilk 150 mm'lik bölümünü çekin. Elbise (ve ilave parçayı) uzva yerleştirerek fermuarı tam olarak çekin. Çabuk hava çıkışının kapalı olduğundan emin olun.



Hydroven 3 Bacak Manşonu Hydroven 3 Kol Manşonu

5. Hastanın, uzuv, gerekirse desteklenmiş ya da yükseltilmiş şekilde rahat bir pozisyonda bulunduğundan emin olun.
6. Boruyu bağlayan ilave parçanın birbirine dolaşmadığından ve elbiseye aşağıda gösterildiği üzere alt çıkış tıpası kullanılarak iliştiirildiğinden emin olun.



7. Manşon tüplerini pompaya bağlayın, bağlama sırasında yaylı kilit bağlantılarından "tık" sesi gelmelidir.
8. Eğer sadece bir elbise kullanılacaksa, elbiseyi, pompadaki herhangi bir girişe iliştiirin. Sistem, sadece bir elbisenin kullanılacağını otomatik olarak tespit edecektir.
9. Pompayı açın ve basınç kontrolünü gereğince düzenleyin (pompa kullanım kılavuzuna bakın).

Uyarılar

- Elbisenin fermuarına zarar verme ihtimaline karşı, eğer fermuarı sadece kısmen çekilmişse, elbiseyi, uzva yerleştirmeyin.
- Tedavi esnasında manşonları çıkarmaya veya fermuarları açmaya çalışmayın : fermuarlar zarar görebilir. Manşonları çıkarmadan önce tedavi oturumunun durdurulduğundan ve manşonların tamamen söndüğünden emin olunuz.
- Manşonlar takılıyken ayağa kalkmayın ve yürümeyin.
- Manşonun şişik kalacağı şekilde bir güç kesilmesi veya hata durumunda manşonu/ manşonları indirmek için tüp set(ler)ini ayırın ve manşonu/manşonları uzuv(lar)dan çıkarın.

Manşonun Temizlenmesi



40°C'de nötr bir deterjan veya sabun tozu ile silin.



Ütülemeyin.



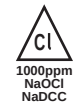
Kuru temizlemeye vermeyin.



Kurutma makinasında kurutmayın.

Makinada yıkamayın. Hava ile iyice kurutun.

Manşonun Dezenfekte Edilmesi



Temizledikten sonra tüm manşonu %70 izopropil alkolü mendil veya 1000 p.p.m. klor içeren bir temizleme ajanı ile siliniz.



Fenol türevi bir dezenfektan veya fenol kullanmayın.

Varsa kalıntıları gidermek için temiz suyla durulayın.

Hava ile iyice kurutun.

Tüp Setinin Temizlenmesi

Yumuşak bir fırça kullanın.

Sadece havayla kurutun.

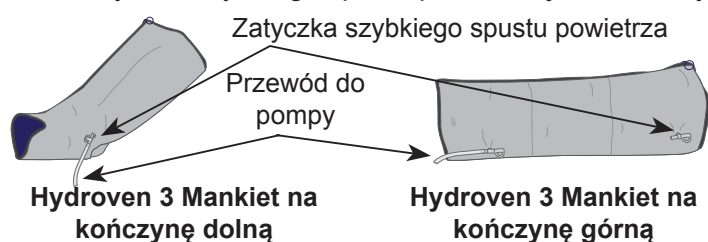
Suya batırmayın. Makinada yıkamayın.

Do stosowania wyłącznie pod nadzorem lekarza.
100% Latex Free.

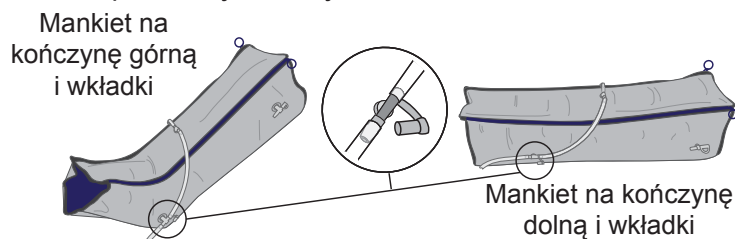
Do użytku z pompą **Huntleigh Hydroven® 3** tylko.
Odnoszą się do **Hydroven 3** podręczniku użytkownika o pełne informacje na temat korzystania z pompy i odzieży. Przed nałożeniem mankieta należy sprawdzić, czy zamknięte są wszystkie zatyczki szybkiego spustu powietrza, ponieważ ma to wpływ na skuteczność działania mankieta.

Stosowanie Odzież

1. Sprawdź typ mankieta - Hydroven 1 (jednokomorowy) lub Hydroven 3 (trzy komory) - i długość mankieta wymagane.
2. Rozpiąć zamek błyskawiczny na elemencie odzieży.
3. Jeśli wkładka ma być dołączona do elementu odzieży, pełni zapiąć jeden z zamków błyskawicznych pomiędzy elementem odzieży a wkładką, pozostawiając pozostały element rozłączony.
4. Przed założeniem elementu odzieży (i wkładki, jeśli wchodzi w zestaw) na kończynie, zapiąć pierwsze 150 mm (6") otwartego zamka błyskawicznego. Założyć element odzieży (z wkładką) na kończynę i całkowicie zapiąć zamek błyskawiczny. Upewnić się, że zatyczka szybkiego spustu powietrza jest zamknięta.



5. Upewnić się, czy pacjent jest w wygodnej pozycji, z podniesioną kończyną i podpartą w razie potrzeby.
6. Sprawdzić, czy przewód łączący wkładki nie jest zagięty i czy jest połączony z mankiem przy pomocy dolnej zatyczki wylotowej, jak przedstawiono na poniższej ilustracji.



7. Połączyć przewód mankieta z pompą upewniając się, że rozległo się „kliknięcie” każdego z atrzasków łączących.
8. Jeżeli używany jest tylko jeden mankieta, należy go przyłączyć do dowolnego otworu pompy. System automatycznie wykrywa, czy stosowany jest tylko jeden mankieta.
9. Włączyć pompę i odpowiednio uregulować ciśnienie (zapoznać się z instrukcją obsługi pompy).

OSTRZEŻENIE

- Nie wolno zakładać elementu odzieży na kończynę, o ile nie ma on częściowo otwartego zamka błyskawicznego, ponieważ można uszkodzić zamek błyskawiczny.
- Nie poluzowywać zamków błyskawicznych ani nie podejmować prób zdjęcia elementów odzieży podczas sesji terapii, gdyż może dojść do uszkodzenia zamków błyskawicznych. Przed zdjęciem elementów odzieży należy upewnić się, czy sesja terapeutyczna została zatrzymana, a elementy odzieży, zostały opróżnione z powietrza.
- Pacjentom nie wolno chodzić ani stać z założoną odzieżą na nogach.
- W przypadku wystąpienia zaniku zasilania lub awarii, przez co Odzież pozostaje napompowana, odłączyć zespoły rurkowe w celu wypuszczenia powietrza z odzieży, a następnie zdjąć odzież z kończyn(y).

Czyszczenie elementów odzieży



Element odzieży przetrzeć, używając obojętnego detergentu lub mydła w proszku o w wodnym roztworze o temperaturze 40°C (104°F).



Nie prasować.



Nie czyścić chemicznie.



Nie czyścić maszynowo.

Nie prać w pralce. Dokładnie do wyschnięcia.

Dezynfekcji elementów odzieży



Po oczyszczeniu wytrzeć kompletne odzieży nad użyciem 70% alkoholu izopropylowego wytrzeć lub środek uwalniający chlor w 1000 ppm dostępny chlor.



Nie używać roztworów czyszczących na bazie fenolu

Splukać czystą wodą, aby usunąć wszelkie pozostałości. Dokładnie do wyschnięcia.

Czyszczenie przewodów rurkowych

Używaj miękkiej szczoteczki. Dokładnie do wyschnięcia. Nie zanurzać w wodzie. Nie prać w pralce.

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail: international@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

HNE Healthcare GmbH
Industriering Ost 66
DE-47906 Kempen
Tel: +49 (0) 2152 551110
Fax: +49 (0) 2152 551120
E-mail: verkauf@huntleigh.de

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 534
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

HUNTLEIGH *...performance for life*

Huntleigh Healthcare Ltd. - Diagnostic Products Division
35 Portmanmoor Road, Cardiff, CF24 5HN, United Kingdom
T: +44 (0)29 20485885 F: +44 (0)29 20492520
E: sales@huntleigh-diagnostics.co.uk
W: www.huntleigh-diagnostics.com



Registered No: 942245 England. Registered Office:
ArjoHuntleigh House, Houghton Hall Business Park,
Houghton Regis, Bedfordshire LU5 5XF
© Huntleigh Healthcare Limited 2014

AN ARJOHUNTLEIGH COMPANY, MEMBER OF THE GETINGE GROUP

® and ™ are trademarks of Huntleigh Technology Limited
As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify
designs without prior notice.

510901-7